

Овсей Дриз “Мороз и мудрецы”

Переводчик Г. Сапгир

Проезжал Мороз дорогой, затерявшейся в лесах.
Наплела ему сорока об известных Мудрецах,
Будто нету их умнее, обыщи хоть целый свет.
И старик решил проверить, правда это или нет.



Он решил поехать сам
В Хелом - в гости к Мудрецам.



Белогривой снежной тучей мчится Ветер напрямик.
Позади, на санках, кучер - прошлогодний Снеговик.
- Прочь с дороги, сосны, ели! Расступись, толпа берез!
Едет, едет, едет, едет сам Великий Дед Мороз!



Дед Мороз, на санках сам
Едет в гости к Мудрецам!
А в местечке Хелом стужа - уж забыли, сколько дней.
Чем Мороз к местечку ближе, тем в местечке холодней.
И когда Мороз подъехал, он увидел, говорят.
Что дома в платках и шалях, даже в валенках стоят,
На снегу пасутся козы в теплых вязаных чулках,
И, спасаясь от Мороза, даже куры спят в чепцах:
Ведь Мороз приехал сам
В гости к местным Мудрецам!
Выехал Мороз на площадь и увидел мудрый дом.
Сотней древних книг и свитков он обложен был кругом.
Заглянул Мороз в окошко, видит: шесть косматых шуб

И седьмой - большой бараний трижды латаный тулуп.
Из овчин торчат наружу только кончики носов.
Да ведь это - семь старейших и мудрейших Мудрецов!
Самый старший из старейших из тулупа держит речь:
- Чтоб спастись от стужи, надо бы сложить нам печь!
Мудрецы запели:
- Печь!
Сложим печь - забота с плеч.



Но один, что всех моложе, ста пятидесяти лет, молвил:
- Печь кладут из глины. А в местечке глины нет.
Мудрецы запели:
- Нет,
Нет - и это не секрет.
Самый старшин из старейших Мудрецам сказал тогда:
- Если нет в местечке глины, печь мы сложим изо льда.
Мудрецы запели:
- Да,
Печь мы сложим изо льда.
Но один, что всех моложе, снова голос подает:
- Если мы ее затопим, то растаять может лед.
Мудрецы запели:
- Вот,
Ведь растаять может лед.
И тогда сказал старейший уважаемый Мудрец:
- Печь из сливочного масла можно сделать, наконец!
Мудрецы запели:
- Да,
Печка будет хоть куда!
Но один, что всех моложе, снова голос подает:
- Да ведь сливочное масло так же тает, как и лед.
Мудрецы запели:

- Вот,
Так же тает, как и лед.
Самый старший из старейших рассердился:
- Что за вздор!
- Вздор, - ему тихонько вторил мудрецов озябших хор.
А мудрейший из мудрейших продолжал: - Мой добрый
Друг, Лучше пусть растает масло, чем замерзнут все вокруг.
Мудрецы решили: - Правда, масло не к чему беречь,
Пусть из сливочного масла поскорее сложат печь!
Сложат печь -
Забота с плеч!
И Мороз тогда подумал: "Я объездил целый свет,
Но мудрее, чем в местечке, мудрецов на свете нет".
Нет -
И это не секрет!



**Произведение нашла и прислала на конкурс Исакова Анастасия, ученица 4
класса МБОУ СОШ №1 МО “Барышский район”**